

КРЫТЫКА

ПЁТРА РУДКОЎСКІ. Беларуская гуманістыка пасля постмадэрну: дыягназ і перспектывы	5
ПЁТРА САДОЎСКІ. Перакладчыцкі Алімп без рэдактара	136
Пайшоў у суніцы, а назбіраў малін.	137
Разуменне чужога тэксту — пра што і што?	138
Пераклад наўздагад (як бы па знаёмых словах)	142
Блытаніна ў рэаліях эпохі, побытавых дэталях, культурнай гісторыі	144
«Запазычанні» з расійскіх перакладаў	152
Паўтарэнне памылак з расійскага перакладу	159
Пошукі стылёвай гармоніі	164
Трошкі перадгісторыі	164
«Радаснае валоданне» роднай мовай і пачуццё меры	165
«Шчадрэц» на эпітэты «ўніз і ўверх»	170
«Шчодрасць уніз»	170
«Шчодрасць уніз і ўшыркі» — дыялект ці заафілізм?	171
«Шчодрасць уверх і ўшыркі»	172
Шчодрасць «касмічная»	173
«Шчодрасць ушыркі»	173
«Шчодрасць уніз»	173
«Маляўнічыя» слоўцы з розных твораў	174
«Фірмовая» мова: пурызм новай хвалі + паланізмы	178
Ці існуюць моўныя нормы ў вольных літаратараў?	182
Дадатак: як перакладчык «цвічыў» чытача	187

ГІСТОРЫЯ

ЯАННА ГЕРОЎСКА-КАЛАЎР. Міхал Ромэр і «беларускае пытанне»	192
--	-----